

Document Citation

Title	Cutting it short
Author(s)	
Source	<i>Ceskoslovensky Filmexport</i>
Date	1981
Type	press kit
Language	German English
Pagination	
No. of Pages	12
Subjects	Sofr, Jaromir (1939), Czechoslovakia Hrabal, Bohumil (1914), Brno, Czechoslovakia Menzel, Jirí (1938), Prague, Czechoslovakia
Film Subjects	Postriziny (Cutting it short), Menzel, Jirí, 1981

CUTTING IT SHORT

KURZGESCHNITTEN



RETRO - COMEDY



“MANY YEARS AGO WHEN I UNDERSTOOD THE CALL OF MY HEART, I SET OUT TO FIND A FRIENDLIER WORLD, CLAMPING DOWN SLEEPERS, BEING A STATION MASTER, SELLING LIFE INSURANCE, BEING A COMMERCIAL REPRESENTATIVE, A STEEL-WORKER, PACKING UP OLD PAPERS, WORKING AS A STAGE HAND. I WANTED TO LET THE DIRT OF PLACES AND PEOPLE RUB INTO ME — AND SOMETIMES TO EXPERIENCE THAT INCREDIBLE MOMENT OF SEEING A PEARL IN THE DEPTHS OF A PERSON’S BEING . . .”

BOHUMIL HRABAL

CUTTING IT SHORT **(Postřižiny)**

Story: Bohumil Hrabal’s adaption of his own story. Screenplay: Bohumil Hrabal, Jiří Menzel. Direction: Jiří Menzel. Photography: Jaromír Sofr. Art direction: Zbyněk Hloch. Editor: Jiří Brožek. Music: Jiří Šust.

In colour, aspect ratio 1:1,66; footage 2.699 metres, 98; Produced by Barrandov Film Studios, 1980

Cast:

Jiří Schmitzer (Francin), Magda Vašáryová (Marja), Jaromír Hanzlík (Pepin), Rudolf Hrušínský (Dr Gruntorád), Oldřich Vlach (Růžička), František Řehák (Vejvoda), Petr Cepek (de Giorgi), Miloslav Štibich (Bernádek), Alois Liškutín (Šefl), Pavel Vondruška (Lustig), Jaroslava Kretschmerová (book-keeper), Oldřich Vízner (barber)

CUTTING IT SHORT **(Postřižiny)**

A delicately balanced comedy set in the middle-class atmosphere of the 1920s. Francin, the manager of a large brewery, goes his rounds on a motorbike, checking on the taverns and pubs the brewery supplise. In the meantime Marja, his wife, waits at home. The difference between man and wife is striking — Marja is an impulsive, lively yet sensitive woman, while Francin lacks confidence and is even afraid of losing his post at the brewery. In fact they make an ideal couple. The arrival of Pepin, Francin’s brother, upsets the smoothly run routine of the brewery. Pepin is a full-house and the noise he makes all the time gets on Francin’s nerves. But for Marja it means a new lease of life. Pepin is a live wire, full of fun and ideas, ready to join her in the pranks she thinks up adding humourous tricks of his own. The newcomer shocks the board of directors. The chairman Dr Gruntorád finally thinks up a solution to the problem. Pepin is taken on as an employee. The work is so tiring that Pepin’s noisy shouting is heard less and less in the yard. Nobody realises that he is seriously considering becoming a singer. The two mad-caps, Pepin and Marja, begin rehearsing a tango. But to everyone’s relief she hurts her leg and has to stay in bed. Francin is happy again. He can fuse over his darling wife at last and be certain she will not be able to get up to mischief during his absence. Dr Gruntorád adds Marja to his long list of patients. As he is the only physician in the neighbourhood he is kept far too busy to be able to

"MANY YEARS AGO WHEN I UNDERSTOOD THE CALL OF MY HEART, I SET OUT TO FIND A FRIENDLIER WORLD, CLAMPING DOWN SLEEPERS, BEING A STATION MASTER, SELLING LIFE INSURANCE, BEING A COMMERCIAL REPRESENTATIVE, A STEEL-WORKER, PACKING UP OLD PAPERS, WORKING AS A STAGE HAND. I WANTED TO LET THE DIRT OF PLACES AND PEOPLE RUB INTO ME — AND SOMETIMES TO EXPERIENCE THAT INCREDIBLE MOMENT OF SEEING A PEARL IN THE DEPTHS OF A PERSON'S BEING..."

BOHUMIL HRABAL

CUTTING IT SHORT **(Postřižiny)**

Story: Bohumil Hrabal's adaption of his own story. Screenplay: Bohumil Hrabal, Jiří Menzel. Direction: Jiří Menzel. Photography: Jaromír Sofr. Art direction: Zbyněk Hloch. Editor: Jiří Brožek. Music: Jiří Šust.

In colour, aspect ratio 1:1,66; footage 2.699 metres, 98; Produced by Barrandov Film Studios, 1980

Cast:

Jiří Schmitzer (Francin), Magda Vašáryová (Marja), Jaromír Hanzlík (Pepin), Rudolf Hrušínský (Dr Gruntorád), Oldřich Vlach (Růžička), František Řehák (Vejvoda), Petr Cepek (de Giorgi), Miloslav Štibich (Bernádek), Alois Liškutín (Šefl), Pavel Vondruška (Lustig), Jaroslava Kretschmerová (book-keeper), Oldřich Vízner (barber)

CUTTING IT SHORT **(Postřižiny)**

A delicately balanced comedy set in the middle-class atmosphere of the 1920s. Francin, the manager of a large brewery, goes his rounds on a motorbike, checking on the taverns and pubs the brewery supplise. In the meantime Marja, his wife, waits at home. The difference between man and wife is striking — Marja is an impulsive, lively yet sensitive woman, while Francin lacks confidence and is even afraid of losing his post at the brewery. In fact they make an ideal couple. The arrival of Pepin, Francin's brother, upsets the smoothly run routine of the brewery. Pepin is a full-house and the noise he makes all the time gets on Francin's nerves. But for Marja it means a new lease of life. Pepin is a live wire, full of fun and ideas, ready to join her in the pranks she thinks up adding humourous tricks of his own. The newcomer shocks the board of directors. The chairman Dr Gruntorád finally thinks up a solution to the problem. Pepin is taken on as an employee. The work is so tiring that Pepin's noisy shouting is heard less and less in the yard. Nobody realises that he is seriously considering becoming a singer. The two mad-caps, Pepin and Marja, begin rehearsing a tango. But to everyone's relief she hurts her leg and has to stay in bed. Francin is happy again. He can fuse over his darling wife at last and be certain she will not be able to get up to mischief during his absence. Dr Gruntorád adds Marja to his long list of patients. As he is the only physician in the neighbourhood he is kept far too busy to be able to

enjoy visiting the lady he has always adored. He does draw her attention to the changing world. He criticizes Marja though for not observing the new trends affecting the world. Otherwise she would have noticed the general tendency of "shortening" in all spheres of life. Distances — shortened (by the radio), fashion (by scissors). What he fails to realise is the effect his remarks will have on Marja. She shortens her long skirt and with Pepin's assistance starts on the legs of the furniture. To the barber's horror the beautiful long hair he had looked after for years, has to go. Marja's journey home from the barber's shop is one of her moments of triumph. Gentlemen admirers are shocked but the ladies envy her daring and initiative. Francin is really shocked when he sees her short hair. His reaction is typical. In front of the board of directors he pulls up her skirt and gives her a beating in the brewery yard. Stifling their sobs the gentlemen stand around, unable to bear the sound of Marja's screams. Francin is determined to start a new kind of life. But there is another surprise to come. Marja tells him she is going to have his son.

Jiří MENZEL

Film and theatre director, actor, holder of the State Prize. Born in Prague 23rd February 1938. Studied direction at FAMU in the years 1958—1962. Menzel's graduation film was made in 1962 »Umřel nám pan Foerster« (Mr. Foerster Died) and the same year he started working on a temporary basis for Krátký film Praha. In 1963 he was Věra Chytilová's assistant director on the unit of »O něčem jiném« (Another Way of Life) and after his military service joined Barrandov Film Studios in 1965. With »Smrt pana Baltazara« (Death of Mr. Baltazar) as his directional debut. Still faithful to the theatre he is guest-director at Činoherní klub, Divadlo Na zábradlí, Semafor and Disk. Abroad Menzel worked with theatre companies in Basle and Bochum. In 1969 he created a series of musical programmes for TV entitled »Plakala panna, plakala« (How the Virgin Cried) and directed »Mandragora« (television drama) for Swedish television. At the same time he manages to find time for acting in the theatre and films. Since 1964 he has been cast in several films made by other directors and has practically always appeared in his own films.

Many of Menzel's films have won prizes, the following are among the most important: OSCAR and Grand Prix at IFF held in Mannheim — »Ostře sledované vlaky« (Closely Watched Trains) 1967; First Prize at IFF in Karlovy Vary — »Rozmarné léto« (Capricious Summer) 1968; Silver Hugo at IFF in Chicago and the O. C. I. C. Prize at IFF in San Sebastian for »Na samotě u lesa« (Seclusion near the Forest) 1976. At the IFF in the Virgin Islands Menzel won the Golden Plaque for his performance in Věra Chytilová's »Hra o jablko« (Apple Game) 1977.

Filmography:

- 1965 — Death of Mr. Baltazar (Smrt pana Baltazara)
 (one of the stories from the film »Perličky na dně« (Pearls in the Depth))
- 1965 — Crime at the Girl's School (Zločin v dívčí škole)

enjoy visiting the lady he has always adored. He does draw her attention to the changing world. He criticizes Marja though for not observing the new trends affecting the world. Otherwise she would have noticed the general tendency of "shortening" in all spheres of life. Distances — shortened (by the radio), fashion (by scissors). What he fails to realise is the effect his remarks will have on Marja. She shortens her long skirt and with Pepin's assistance starts on the legs of the furniture. To the barber's horror the beautiful long hair he had looked after for years, has to go. Marja's journey home from the barber's shop is one of her moments of triumph. Gentlemen admirers are shocked but the ladies envy her daring and initiative. Francin is really shocked when he sees her short hair. His reaction is typical. In front of the board of directors he pulls up her skirt and gives her a beating in the brewery yard. Stifling their sobs the gentlemen stand around, unable to bear the sound of Marja's screams. Francin is determined to start a new kind of life. But there is another surprise to come. Marja tells him she is going to have his son.

Jiří MENZEL

Film and theatre director, actor, holder of the State Prize. Born in Prague 23rd February 1938. Studied direction at FAMU in the years 1958—1962. Menzel's graduation film was made in 1962 »Umřel nám pan Foerster« (Mr. Foerster Died) and the same year he started working on a temporary basis for Krátký film Praha. In 1963 he was Věra Chytilová's assistant director on the unit of »O něčem jiném« (Another Way of Life) and after his military service joined Barrandov Film Studios in 1965. With »Smrt pana Baltazara« (Death of Mr. Baltazar) as his directional debut. Still faithful to the theatre he is guest-director at Činoherní klub, Divadlo Na zábradlí, Semafor and Disk. Abroad Menzel worked with theatre companies in Basle and Bochum. In 1969 he created a series of musical programmes for TV entitled »Plakala panna, plakala« (How the Virgin Cried) and directed »Mandragora« (television drama) for Swedish television. At the same time he manages to find time for acting in the theatre and films. Since 1964 he has been cast in several films made by other directors and has practically always appeared in his own films.

Many of Menzel's films have won prizes, the following are among the most important: OSCAR and Grand Prix at IFF held in Mannheim — »Ostře sledované vlaky« (Closely Watched Trains) 1967; First Prize at IFF in Karlovy Vary — »Rozmarné léto« (Capricious Summer) 1968; Silver Hugo at IFF in Chicago and the O. C. I. C. Prize at IFF in San Sebastian for »Na samotě u lesa« (Seclusion near the Forest) 1976. At the IFF in the Virgin Islands Menzel won the Golden Plaque for his performance in Věra Chytilová's »Hra o jablko« (Apple Game) 1977.

Filmography:

- 1965 — Death of Mr. Baltazar (Smrt pana Baltazara)
(one of the stories from the film »Perličky na dně« (Pearls in the Depth))
- 1965 — Crime at the Girl's School (Zločin v dívčí škole)

(third story from the film of the same name)

- 1966 — Closely Watched Trains (Ostře sledované vlaky)
- 1967 — Capricious Summer (Rozmarné léto)
- 1968 — Crime in the Night-Club (Zločin v šantánu)
- 1969 — Body of Diana — director of Czech version (Tělo Diany)
- 1974 — Who Looks for Gold (Kdo hledá zlaté dno)
- 1975 — Seclusion near the Forest (Na samotě u lesa)
- 1978 — Those Wonderful Men with Cranks (Báječní muži s klikou)
- 1980 — Cutting it short (Postřižiny)

Bohumil HRABAL

Writer and screenwriter, holder of the Klement Gottwald State Prize.

“Born on 28th March 1914 in Brno, grew up in Nymburk where his father was manager of a brewery. There he met his uncle Pepin who came to stay for a fortnight and stayed for the rest of his life. Hrabal read law in Prague and did not return to the country. He tried his hand at all sort of trades but working on the railways at a small station in Polabí and in a foundry at Kladno influenced him most. It is places and people which spark off his imagination and writing of people and places he knew intimately, which he moulds into powerful, humorous stories. Hrabal's intentions have nothing to do with “pleasantly



filling the nation's freetime", he wants to show us the miracles of our ordinary days..." (Radko Pytlík — Epilogue to Hrabal's book "A Miracle Every Day")

Bibliography:

- 1963 — Pearl in the Depth (Perlička na dně) — short stories
- 1964 — Pábitelé
- 1964 — Dancing Lessons for the Middle Aged and Intermediate (Taneční hodiny pro starší a pokročilé)
- 1965 — Closely Watched Trains (Ostře sledované vlaky)
- 1965 — Advertisement for the House I Don't Want to Live in (Inzerát na dům, ve kterém už nechci bydlet)

- 1966 — Automatic World (Automat svět) — selection of stories
- 1968 — Town where Time Stopped (Městečko, ve kterém se zastavil čas)
- 1968 — Morytats and Legends (Morytáty a legendy)
- 1976 — Cutting it Short (Postřižiny)
- 1978 — Snowdrop Celebration (Slavnosti sněženek)
- 1979 — Beautiful Sadness (Krasosmutnění)
- 1979 — A Miracle Every Day (Každý den zázrak)

Films made according to Bohumil Hrabal's stories. B. Hrabal shared in re-writing the stories for the screen:

- 1964 — A Drab Afternoon (Fádní odpoledne) — directed by Ivan Passer — short film



based on a story of the same name from Pearl in the Depths («Perlička na dně»)

1965 — Pearls in the Depths — five short stories:

1. Death of Mr. Baltazar (Smrt pana Baltazara) — directed by Jiří Menzel
2. The Swindlers (Podvodníci) — directed by Jan Němec
3. House of Happiness (Dům radosti) — directed by Evald Schorm
4. Automatic World (Automat svět) — directed by Věra Chytilová
5. Romance (Romance) — directed by Jaromil Jireš

1965 — Depot of Cruelty (Sběrné surovosti) — directed by Juraj Herz — short film based on the story »Baron Prášil« from the book Pearl in the Depths

1966 — Closely Watched Trains (Ostře sledované vlaky) — directed by Jiří Menzel

The American Academy awarded the film — OSCAR 1967 — for the best foreign film of the year

Bohumil Hrabal and Jiří Menzel were awarded the State Prize in 1967

1980 — Cutting it short (Postřižiny) — directed by Jiří Menzel

Jaromír ŠOFR Cameraman

Born on 20th September 1939 in Brno. Šofr was a student in the Camera Department of Prague's Film School (FAMU) in the period 1956—1961. His graduation film being Ceiling («Strop») directed by V. Chytilová. Šofr's first professional work was for Krátký film Praha on an external basis. His first independent camera debut came in 1964—1965 with the film »Ať žije republika« (Long Live the Republic). Šofr is frequently commissioned to work on TV productions and majority of films on music produced by Czechoslovak Television. Apart from »Zločin v šantánu« (Crime in the Night Club) Šofr has been the cameraman on all J. Menzel's films since 1966.

Filmography:

1965 — Long Live the Republic (Ať žije Republika)



- 1966 — The Party and the Guests
(O slavnosti a hostech)
- 1967 — Cinema-automat (Kinoautomat)
- 1967 — Capricious Summer (Rozmarné léto)
- 1968 — The End of a Priest Farářův konec)
- 1970 — The Great Unknown (Velká neznámá)
- 1971 — Trick of Deceptive Love
(Hry lásky šalivé)
- 1973 — The Days of Betrayal (Dny zrady)
- 1974 — Who Looks for Gold
(Kdo hledá zlaté dno)
- 1974 — Dolphin on the Start
(Na startu je delfín)
- 1975 — The Way Love Begins
(Tak láska začíná)
- 1976 — Seclusion near the Forest
(Na samotě u lesa)
- 1977 — The Hour of Truth (Hodina pravdy)
- 1977 — We'll Tell Each other Next Summer
(Řeknem si to příští léto)
- 1978 — Those Wonderful Men with Cranks
(Báječní muži s klikou)
- 1979 — The Rabbit Case (Causa králík)
- 1979 — Prefab Story (Panelstory)
- 1980 — Escapes Home (Útěky domů)
- 1980 — Cutting it short (Postřižiny)

ALS ICH VOR JAHREN DIE RICHTUNG MEINES HERZENS ERKANNT, MACHTE ICH MICH IN DIE FREUNDSCHAFTLICH GESINNTE WELT AUF, LEGTE EISENBAHNSCHIENEN, WAR ZUGFÜHRER, BOT LEBENSVERSICHERUNGEN AN, ARBEITETE ALS GESCHÄFTSVERTRETER, IM STAHLWERK, PACKTE ALTPAPIER, WAR KULISSENSCHIEBER. ALL DAS, UM MILIEU UND MENSCHEN IN MIR AUFZUNEHMEN UND MANCHMAL JENES ÜBERWÄLTIGENDE EREIGNIS ZU ERLEBEN, AUF DEM GRUND DES MENSCHEN EINE PERLE ENTDECKT ZU HABEN.

BOHUMIL HRABAL

KURZGESCHNITTEN **(Postřižiny)**

Buch: Bohumil Hrabal nach dem gleichnamigen Roman, Drehbuch: Bohumil Hrabal, Jiří Menzel, Regie: Jiří Menzel, Kamera: Jaromír Šofr, Bauten: Zbyněk Hloch, Schnitt: Jiří Brožek, Musik: Jiří Šust



Farbfilm, Format 1:1,66, 2699 m, 98 min, Produktionsjahr 1980, Produktion Filmstudio Barrandov

Darsteller:

Jiří Schmitzer (Francin), Magda Vašáryová (Marja), Jaromír Hanzlík (Pepin), Rudolf Hrušínský (Dr. Gruntorád), Oldřich Vlach (Růžička), František Řehák (Vejvoda), Petr Čepek (de Giorgi), Miloslav Štibich (Bernádek), Alois Liškutin (Šefl), Pavel Vondruška (Lustig), Jaroslava Kretschmerová (Fräulein Buchhalterin), Oldřich Vízner (Frisör)

KURZGESCHNITTEN

(Postřižiny)

Eine lyrische Komödie aus einer kleinstädtischen Brauerei der 20er Jahre dieses Jahrhunderts. Der Brauereiverwalter Francin fährt, während seine Frau Marja auf ihn wartet, mit dem Motorrad auf regelmässige Kontrollrunde zu verschiedenen Gastwirten. Das auf den ersten Blick ungleiche Paar — die impulsive, energische und zugleich zarte Frau — und der bedrückte Mann, der ständig Angst um seinen Platz des Verwalters hat, ist jedoch in Wirklichkeit ein ideales Paar. Die Stille der ganzen Brauerei ist in dem Moment dahin, wenn Francins Bruder Pepin auftaucht. Pepins Gebrüll — anders kann seine Äusserung

nicht bezeichnet werden — zerzt an Francins Nerven, während Marja sichtlich auflebt. In Pepin findet sie einen Born unerschöpflicher Einfälle und einen Freund, der ihre Ideen begeistert und mit vollendetem Sinn für Humor in die Tat umsetzt. Der Verwaltungsrat der Brauerei ist zunächst über den neuen Bewohner erschüttert. Der Vorsitzende des Rates, Dr. Gruntorád, hat letzten Endes den erlösenden Einfall. Pepin wird Angestellter der Brauerei. Die Arbeit erschöpft ihn dermassen — dass sein Gebrüll immer seltener durch die Brauereihöfe klingt. Niemand ahnt, dass er sich ganz ernst mit dem Gedanken befasst, sein „Talent“ dem Gesang zu widmen. Pepins und Marjas Tollheit endet beim Einüben eines Tangos. Marja verletzt sich den Fuss und muss zur Erleichterung aller das Bett hüten. Francin ist auf dem Gipfel der Glückseligkeit. Endlich kann er sich in aller Ruhe um sein geliebtes Frauchen kümmern, sie umflattern. Gleichzeitig weiss er, dass Marja während seiner Abwesenheit keine verrückten Ideen verwirklichen kann. Dr. Gruntorád gewinnt so eine weitere Patientin. Die anstrengende Tätigkeit als einziger Arzt in der Umgebung beschäftigt ihn jedoch soweit, dass er die Besuche bei seiner angebeteten Frau Verwalterin gar nicht so recht auskosten kann. Eine Sache hält er ihr jedoch trotzdem vor — sie verfolgt



die Veränderungen des pulsierenden Lebens nicht. Ansonsten wäre es ihr doch gewiss nicht entgangen, dass die allgemeine Tendenz zu einer Verkürzung in allen Bereichen des Lebens führt — von den Entfernungen (mit Hilfe des Radios) bis zur Mode (mit Hilfe der Schere). Dabei ahnt er ja nicht, was seine unschuldige Bemerkung alles bewirkt. Marja schneidet unverzüglich ihren langen Rock ab, und mit Pepins Hilfe macht sie sich an die Füße der Möbelstücke. Zum Grauen des Frisörs, der liebevoll ihr herrliches langes Haar pflegt, unterliegt auch diese Zierde den modernen Vorbildern. Die Rückkehr vom Frisör wird für Marja eine Triumphfahrt. Sie schockiert alle Herrn, die sie durchweg bewundern, auch die Damen, die sie um den Mut und um ihre Lebenslust beneiden. Am meisten schockiert ist Francin. Er reagiert auf seine Art. Vor den Augen der Verwaltungsratsmitglieder schlägt er seinem geliebten Weib den Rock hoch und versohlt sie auf dem Brauereihof. Die Herren schlucken still die Tränen herunter, und Marjas Geschrei bringt sie an den Rand eines Nervenzusammenbruchs. Francin beschliesst, ein neues Leben zu beginnen, doch der Überraschungen nicht genug — Marja lässt ihn wissen, dass er Vater eines Sohnes wird.

Jiří MENZEL

Film- und Theaterregisseur, Schauspieler, Staatspreisträger. Geboren am 23. 2. 1938 in Prag. 1958 bis 1962 Regiestudium an der Film- und Fernseh-fakultät der Akademie Musischer Künste. Diplomarbeit „Herr Foerster ist uns gestorben“ (1962). Vorübergehend bei Kurzfilm Prag tätig. 1963 Hilfsregisseur bei Věra Chytilovás Film „Über etwas anderes“, nach Beendigung des Wehrdienstes kam er 1965 zum Studio Barrandov, wo er mit der Erzählung „Der Tod des Herrn Baltasar“ debütierte. Er widmet sich auch Theaterregie im Schauspielklub (Činoherní klub), im Theater am Göländer (Divadlo Na zábradlí), Semafor, Disk. Im Ausland war er an den Theaterhäusern von Basel und Bochum tätig. Für den Fernsehfunk schuf er 1969 regelmässige Musiksendungen, die die Bezeichnung „Die weinende Jungfrau“ trugen, und für das schwedische Fernsehen bearbeitete er die Inszenierung „Mandragora“. Gleichzeitig ist er Theater- und Filmschauspieler. Er tritt nahezu in all seinen Filmen und in Werken weiterer Regisseure ab 1964 auf. Für seine Filme gewann er zahlreiche Preise, von denen folgende zu den bedeutendsten gehören:



OSCAR und Grand Prix des IFF in Mannheim für „Scharf beobachtete Züge“ (1967); Grosser Preis des IFF in Karlovy Vary für „Ein launischer Sommer“ (1968); Silberner Hugo beim IFF in Chicago und den Preis der O.C.I.C. beim IFF in San Sebastian für den Film „In Waldeseinsamkeit“ (1976). Beim IFF in Virgin Islands gewann er die Goldene Plakette für die schauspielerische Leistung im Film „Das Spiel um den Apfel“ von Regisseurin V. Chytilová.

Filmographie:

- 1965 — Der Tod des Herrn Baltasar
(Smrt pana Baltazara)
— eine der Filmerzählungen „Perlen auf dem Grund“
- 1965 — Verbrechen in der Mädchenschule
(Zločin v dívčí škole)
— dritte Erzählung des gleichnamigen Films
- 1966 — Scharf beobachtete Züge
(Ostře sledované vlaky)
- 1967 — Ein launischer Sommer (Rozmarné léto)
- 1968 — Verbrechen im Tingeltangel
(Zločin v šantánu)
- 1969 — Der Körper der Diana (Tělo Diany) —
Regie der tschechischen Version
- 1974 — Wer goldenen Grund sucht
(Kdo hledá zlaté dno)
- 1975 — In Waldeseinsamkeit (Na samotě u lesa)
- 1978 — Die famosen Männer mit der Kurbel
(Báječní muži s klikou)
- 1980 — Kurzgeschnitten (Postřižiny)

Bohumil HRABAL

Schriftsteller und Drehbuchautor, Träger des Klement-Gottwald-Staatspreises

„Er wurde am 28. März 1914 in Brno geboren, wuchs aber in Nymburk auf, wo sein Vater Brauereiverwalter war. Dort lernte er auch seinen Onkel Pepin kennen, der auf einen vierzehntägigen Besuch zur Familie gekommen war und dann das ganze Leben lang dort blieb. Nach dem Studium der Rechtswissenschaften blieb Hrabal in Prag. Er übte verschiedene Handwerke aus, von denen der Dienst bei der Bahn auf der kleinen Station in Polabí und die Arbeit in den Hütten von Kladno den stärksten Eindruck bei ihm hinterliessen. In seinem Schaffen findet er am Milieu und den Leuten Inspiration, die er näher kennengelernt hat und die er efekt- und humorvoll darzustellen vermag. Hrabal möchte nicht nur »dem Volk die Freizeit angenehmer machen«, sondern das Wunder vergegenwärtigen, das im Alltag lebt...“

(Radko Pytlík — Nachwort zum Buch „Jeder Tag ein Wunder“)

Bibliographie:

- 1963 — Die Perle auf dem Grund
(Perlička na dně)
- 1964 — Die Baffeln (Pábitelé)
- 1964 — Tanzstunden für Ältere und Fortgeschrittene
(Taneční hodiny pro starší a pokročilé)
- 1965 — Scharf beobachtete Züge
(Ostře sledované vlaky)

OSCAR und Grand Prix des IFF in Mannheim für „Scharf beobachtete Züge“ (1967); Grosser Preis des IFF in Karlovy Vary für „Ein launischer Sommer“ (1968); Silberner Hugo beim IFF in Chicago und den Preis der O.C.I.C. beim IFF in San Sebastian für den Film „In Waldeseinsamkeit“ (1976). Beim IFF in Virgin Islands gewann er die Goldene Plakette für die schauspielerische Leistung im Film „Das Spiel um den Apfel“ von Regisseurin V. Chytilová.

Filmographie:

- 1965 — Der Tod des Herrn Baltasar
(Smrt pana Baltazara)
— eine der Filmerzählungen „Perlen auf dem Grund“
- 1965 — Verbrechen in der Mädchenschule
(Zločin v dívčí škole)
— dritte Erzählung des gleichnamigen Films
- 1966 — Scharf beobachtete Züge
(Ostře sledované vlaky)
- 1967 — Ein launischer Sommer (Rozmarné léto)
- 1968 — Verbrechen im Tingeltangel
(Zločin v šantánu)
- 1969 — Der Körper der Diana (Tělo Diany) —
Regie der tschechischen Version
- 1974 — Wer goldenen Grund sucht
(Kdo hledá zlaté dno)
- 1975 — In Waldeseinsamkeit (Na samotě u lesa)
- 1978 — Die famosen Männer mit der Kurbel
(Báječní muži s klikou)
- 1980 — Kurzgeschnitten (Postřižiny)

Bohumil HRABAL

Schriftsteller und Drehbuchautor, Träger des Klement-Gottwald-Staatspreises

„Er wurde am 28. März 1914 in Brno geboren, wuchs aber in Nymburk auf, wo sein Vater Brauereiverwalter war. Dort lernte er auch seinen Onkel Pepin kennen, der auf einen vierzehntägigen Besuch zur Familie gekommen war und dann das ganze Leben lang dort blieb. Nach dem Studium der Rechtswissenschaften blieb Hrabal in Prag. Er übte verschiedene Handwerke aus, von denen der Dienst bei der Bahn auf der kleinen Station in Polabí und die Arbeit in den Hütten von Kladno den stärksten Eindruck bei ihm hinterliessen. In seinem Schaffen findet er am Milieu und den Leuten Inspiration, die er näher kennengelernt hat und die er efekt- und humorvoll darzustellen vermag. Hrabal möchte nicht nur »dem Volk die Freizeit angenehmer machen«, sondern das Wunder vergegenwärtigen, das im Alltag lebt ...“

(Radko Pytlík — Nachwort zum Buch „Jeder Tag ein Wunder“)

Bibliographie:

- 1963 — Die Perle auf dem Grund
(Perlička na dně)
- 1964 — Die Baffeln (Pábitelé)
- 1964 — Tanzstunden für Ältere und Fortgeschrittene
(Taneční hodiny pro starší a pokročilé)
- 1965 — Scharf beobachtete Züge
(Ostře sledované vlaky)

- 1965 — Inserat für ein Haus, in dem ich nicht mehr wohnen will
(Inzerát na dům, ve kterém už nechci bydlet)
- 1966 — Automat Welt (Automat svět) — ausgewählte Erzählungen
- 1968 — Das Städtchen, in dem die Zeit stehenblieb
(Městečko, ve kterém se zastavil čas)
- 1968 — Moritaten und Legenden
(Morytáty a legendy)
- 1976 — Tonsuren (Postřižiny)
- 1978 — Das Fest der Schneeglöckchen
(Slavnosti sněženek)
- 1979 — Schöntraurig (Krasosmutnění)
- 1979 — Jeder Tag ein Wunder
(Každý den zázrak)

Filme, die nach dem Buch von Bohumil Hrabal gedreht wurden und an denen er sich ebenfalls als Drehbuchautor beteiligte:

- 1964 — Ein fader Nachmittag (Fádní odpoledne)
— Regie Ivan Passer —
Kurzfilm nach der gleichnamigen Erzählung aus dem Buch „Die Perle auf dem Grund“ (Perlička na dně)
- 1965 — Perlen auf dem Grund (Perličky na dně)
— verfilmte Erzählungen:
 1. Der Tod des Herrn Baltazar
(Smrt pana Baltazara)
Regie Jiří Menzel
 2. Betrüger (Podvodníci)
Regie Jan Němec
 3. Haus der Freude (Dům radosti)
Regie Evald Schorm
 4. Automat Welt (Automat svět)
Regie Věra Chytilová
 5. Romanze (Romance)
Regie Jaromil Jireš
- 1965 — Altstoffsammlung (Sběrné surovosti)
Regie Juraj Herz — Kurzfilm
- 1966 — Scharf beobachtete Züge
(Ostře sledované vlaky)
Regie Jiří Menzel
Der Film gewann den Preis der Amerikanischen Akademie OSCAR 1967 für den besten nicht englisch gesprochenen Film des Jahres
Bohumil Hrabal und Jiří Menzel erhielten den Staatspreis für das Jahr 1967
- 1980 — Kurzgeschnitten (Postřižiny)
Regie Jiří Menzel

Jaromír ŠOFR

Kameramann

Geboren am 20. September 1939 in Brno. 1956 bis 1961 studierte er an der Film- und Fernsehakademie der Prager Akademie der Musischen Künste Kamera. Die FAMU absolvierte er mit dem Streifen „Die Decke“ von Regisseurin V. Chytilová. Nach dem Studio war er externer Mitarbeiter von Kurzfilm Prag. 1964—1965 drehte er seinen ersten Film „Es lebe die Republik!“. Oft arbeitet er für das Tschechoslowakische Fernsehen, vor allem bei Musikfilmen. Neben dem Streifen „Das Verbrechen im Tingeltangel“ stand er bei allen Fil-

- 1965 — Inserat für ein Haus, in dem ich nicht mehr wohnen will
(Inzerát na dům, ve kterém už nechci bydlet)
- 1966 — Automat Welt (Automat svět) —
ausgewählte Erzählungen
- 1968 — Das Städtchen, in dem die Zeit stehen-
blieb
(Městečko, ve kterém se zastavil čas)
- 1968 — Moritaten und Legenden
(Morytáty a legendy)
- 1976 — Tonsuren (Postřižiny)
- 1978 — Das Fest der Schneeglöckchen
(Slavnosti sněženek)
- 1979 — Schöntraurig (Krasosmutnění)
- 1979 — Jeder Tag ein Wunder
(Každý den zázrak)

Filme, die nach dem Buch von Bohumil Hrabal gedreht wurden und an denen er sich ebenfalls als Drehbuchautor beteiligte:

- 1964 — Ein fader Nachmittag (Fádní odpoledne)
— Regie Ivan Passer —
Kurzfilm nach der gleichnamigen Er-
zählung aus dem Buch „Die Perle auf
dem Grund“ (Perlička na dně)
- 1965 — Perlen auf dem Grund (Perličky na dně)
— verfilmte Erzählungen:
 1. Der Tod des Herrn Baltazar
(Smrt pana Baltazara)
Regie Jiří Menzel
 2. Betrüger (Podvodníci)
Regie Jan Němec
 3. Haus der Freude (Dům radosti)
Regie Evald Schorm
 4. Automat Welt (Automat svět)
Regie Věra Chytilová
 5. Romanze (Romance)
Regie Jaromil Jireš
- 1965 — Altstoffsammlung (Sběrné surovosti)
Regie Juraj Herz — Kurzfilm
- 1966 — Scharf beobachtete Züge
(Ostře sledované vlaky)
Regie Jiří Menzel
Der Film gewann den Preis der Amerika-
nischer Akademie OSCAR 1967 für den
besten nicht englisch gesprochenen Film
des Jahres
Bohumil Hrabal und Jiří Menzel erhielten
den Staatspreis für das Jahr 1967
- 1980 — Kurzgeschnitten (Postřižiny)
Regie Jiří Menzel

Jaromír ŠOFER

Kameramann

Geboren am 20. September 1939 in Brno. 1956 bis 1961 studierte er an der Film- und Fernsehfa-
kultät der Prager Akademie der Musischen Künste
Kamera. Die FAMU absolvierte er mit dem Strei-
fen „Die Decke“ von Regisseurin V. Chytilová.
Nach dem Studio war er externer Mitarbeiter von
Kurzfilm Prag. 1964—1965 drehte er seinen ersten
Film „Es lebe die Republik!“. Oft arbeitet er für
das Tschechoslowakische Fernsehen, vor allem
bei Musikfilmen. Neben dem Streifen „Das Ver-
brechen im Tingeltangel“ stand er bei allen Fil-

men von Regisseur Jiří Menzel seit 1966 hinter der Kamera.

Filmographie:

- 1965 — Es lebe die Republik! (Ať žije republika!)
- 1966 — Von Festen und Gästen (O slavnosti a hostech)
- 1967 — Kinoautomat (Kinoautomat)
- 1967 — Ein launischer Sommer (Rozmarné léto)
- 1968 — Des Pfarrers Ende (Farářův konec)
- 1970 — Die grosse Unbekannte (Velká neznámá)
- 1971 — Spiele der trügerischen Liebe (Hry lásky šalivé)
- 1973 — Tage des Verrats (Dny zrady)
- 1974 — Wer den goldenen Grund sucht (Kdo hledá zlaté dno)
- 1974 — Am Start Delphin (Na startu je delfín)
- 1975 — So beginnt die Liebe (Tak láska začíná)
- 1976 — In Waldeseinsamkeit (Na samotě u lesa)

- 12 pp # 126
- 1977 — Die Stunde der Wahrheit (Hodina pravdy)
 - 1977 — Nächsten Sommer sprechen wir uns wieder (Řeknem si to příští léto)
 - 1978 — Die famosen Männer mit der Kurbel (Báječní muži s klikou)
 - 1979 — Causa Kaninchen (Causa králík)
 - 1979 — Paneelstory (Panelstory)
 - 1980 — Flucht nach Hause (Útěky domů)
 - 1980 — Kurzgeschnitten (Postřižiny)



PUBLISHED BY
ČESKOSLOVENSKÝ FILMEXPORT
PUBLICITY DEPARTMENT
111 45 PRAHA 1, VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ 28

